



ISTITUTO NAZIONALE DI GEOFISICA E VULCANOLOGIA

il Direttore

**Istituto Nazionale di Geofisica
e Vulcanologia
AOO INGV**

Protocollo Generale - U

N. 0015980

del 07/11/2019



Gestione WEB

Ai Direttori di Dipartimento

Ai Direttori di Sezione

Al Dott. Vincenzo ROMANO

Al Responsabile del Centro Servizi Contabilità e Bilancio

Al Responsabile del Centro Servizi per il coordinamento delle attività

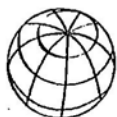
a supporto della Ricerca

Alla Segreteria della Presidenza

Oggetto: Pubblicità atti

Si notifica in copia l'allegata Delibera n. 224/2019 del 11/10/2019 – Allegato AB al Verbale n. 08/2019 concernente: *Memorandum of Understanding between* Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV) e *Shandong University* (SDU) – Cina.

Dott. Giovanni TORRE



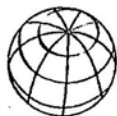
Delibera n. 224/2019

Allegato AB al Verbale n. 08/2019

Oggetto: *Memorandum of Understanding between* Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV) e *Shandong University* (SDU) - Cina.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

- VISTO il Decreto legislativo 29 settembre 1999, n. 381, concernente la costituzione dell'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV);
- VISTO il Decreto Leg.vo 25/11/2016, n. 218, concernente "Semplificazione delle attività degli Enti Pubblici di Ricerca ai sensi dell'art. 13 della Legge 7/08/2015, n. 124";
- VISTO lo Statuto dell'INGV, approvato con Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 372/2017 del 9 giugno 2017, come modificato con Delibere del Consiglio di Amministrazione n. 424/2017 del 15 settembre 2017 e n. 501/2017 del 21 dicembre 2017, pubblicato sul Sito WEB istituzionale (Avviso di emanazione pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - Serie generale - n. 27 del 2 febbraio 2018), in particolare, l'art. 8, comma 6, lettera f), il quale prevede che il CdA "*omissis....delibera la partecipazione a società, fondazione e consorzi, nonché la stipulazione di accordi con organismi nazionali, europei e internazionali*";
- VISTO il Regolamento di Organizzazione e Funzionamento dell'INGV, emanato con Decreto del Presidente n. 45/2018 del 21/2/2018, pubblicato sul Sito WEB istituzionale, in particolare l'art. 39, il quale disciplina le *Collaborazioni con soggetti esterni*, stabilendo al primo comma che: "*I rapporti di collaborazione nell'attività di ricerca tra l'Ente e soggetti pubblici e privati, italiani e stranieri sono regolati attraverso contratti aventi come riferimento di massima la seguente tipologia: protocolli d'intesa, accordi di programma quadro, convenzioni operative*";
- VISTO il Regolamento del Personale emanato con Decreto del Presidente n. 118/2018 del 14/5/2018, pubblicato sul Sito WEB istituzionale;
- VISTO il Regolamento di Amministrazione, Contabilità e Finanza, emanato con Decreto del Presidente n. 119/2018 del 14/5/2018, pubblicato sul Sito WEB istituzionale;
- VALUTATA l'opportunità di procedere alla sottoscrizione del *Memorandum of Understanding between* Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV) e *Shandong University* (SDU) - Cina;
- CONSIDERATO che le Parti, con il presente Memorandum, istituiscono una cooperazione a livello internazionale, tra le due istituzioni in campo scientifico e tecnico, finalizzata alla continuazione e all'avvio di progetti di ricerca, di organizzazione di seminari congiunti e di diffusione di informazioni a livello nazionale e internazionale inerenti la tematica dell'Ambiente;
- CONSIDERATO che l'attività da espletare rientra tra i compiti scientifici e istituzionali dell'INGV;
- VISTI i pareri favorevoli del Direttore di Sezione e del Direttore di Dipartimento,



DELIBERA

L'approvazione dello schema del *Memorandum of Understanding between Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV) e Shandong University (SDU) - Cina*, allegato alla presente quale parte integrante e sostanziale (all. 1).

Viene dato mandato al Presidente dell'INGV alla sottoscrizione definitiva dell'atto in questione.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

Roma, 11/10/2019

La segretaria verbalizzante
(Dott.ssa Maria Valeria INTINI)

IL PRESIDENTE
(Prof. Carlo DOGLIONI)

Memorandum of Understanding (MOU)

BETWEEN ISTITUTO NAZIONALE DI GEOFISICA E VULCANOLOGIA AND SHANDONG UNIVERSITY

Shandong University, hereafter "SDU", with address in No.27, Shanda South Road, Jinan City, Shandong Province, P.R. China, represented by President Prof. Fan Liming.

And

The "Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia", hereafter "INGV", with address in Roma, via di Vigna Murata, 605 represented by the President Prof. Carlo Doglioni.

CONSIDERING THAT

- SDU assists the development of scientist and applied expert projects, with particular synergy both research institutions and students and companies. Within the framework of SDU, there are already in place important activities related to: smart farming, soil and subsoil environment, Environmental geophysics, monitoring and study of subsidence phenomena, and other.
- INGV is a government institution, under the supervision of the Italian Ministry of Education, University and Research, that with more than 600 people employed, is one of the most important scientific institution in Europe in geophysics, seismic and volcanic hazards. INGV's main purposes are the study and monitoring of the processes governing the solid and fluid Earth and develop science focusing on the understanding of the Earth main mechanisms, to assess the main natural hazards and contribute to their reduction as well as to collaborate with national and international research entities that are working in this field. In particular the research and monitoring activities concerning environment research are: marine and ground monitoring; environmental and archaeological geophysical surveys, methods of investigation of the subsoil, space weather, and other.
- Shandong University wants to create within the SDU a competence center on Geophysics and its applications for the protection of the environment and the smart farming.
- INGV is aimed at promoting and developing studies and research in all fields of "Earth Sciences", through national and international projects.
- SDU is interested in developing research activities able to support the local competent authorities to collect information to do a correct decision action.



-
- It is possible and useful, for mutual benefits, to establish a closer collaboration between the two parties to develop scientific and technological activities.

AGREE ON THE FOLLOWING

Art. 1

INGV and SDU with the present MOU, establish a formal relationship of various types of scientific collaboration aimed at the continuation and initiation of research projects, exchange visits of researchers, organisation of joint seminars and dissemination of information at national and international levels about studies in various environment.

Art. 2

In order to fulfil the previous article, INGV and SDU will each nominate persons aiming at:

- a) setting-up research proposals for projects of mutual interest;
- b) elaborating a long range plan of cooperation and evaluating its implementation;
- c) evaluating the organisation and logistics and realisation of the activities, including the networks deployment;
- d) proposing plans for the exchange and training of young scientists and/or researchers and/or technicians;
- e) proposing the organisation of Conferences, Seminars and scientific visits.

The scientific responsible persons for INGV are: Dr. Leonardo Sagnotti (Director of Environment Department of INGV) and Dr. Vincenzo Romano (Researcher at INGV). The scientific responsible person for SDU is: Professor Cui Zhaojie(Director of Resource Circulation and Cleaner Production Process Institute of SDU).

Art. 3

The collaboration can include all activities of mutual interest with the aim of benefitting from the synergy of the knowledge and expertise of the two parts. To this aim, SDU will assist INGV to make available own laboratories, instrumentation, research infrastructures and, in general, all resources necessary for the realisation of the agreed common projects, including exchange of personnel for short and long periods.

Art. 4

Each party shall cover its own costs incurred in carrying out cooperative projects, unless financing becomes available for selected projects of mutual interest. The terms of financing, where necessary, shall be established by the Parties before the commencement of individual projects.

Art. 5

This MOU shall enter into force upon signature by both Parties and remain in force for 3 years. The term of the MOU may be extended upon mutual agreement by the Parties. It may be amended, or terminated with written notice of one of the Parties at any time 90 days in advance. The termination of this MOU shall not affect the validity or duration of projects, which have been initiated under this MOU prior to such a termination.

Art. 6

INGV and SDU identify the association CinItaly the skillful body to facilitate and operationalise the collaboration between the parties and contribute to the agreed common projects related to research activity, technology development, talent exchange and training.

Rome,

Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia

Prof. Carlo Doglioni

Shandong Province, P.R. China

Shandong University

President Prof. Fan Liming

Two handwritten signatures are present at the bottom right of the page. The signature on the left is smaller and appears to be 'CD' or similar initials. The signature on the right is larger and more stylized, consisting of several loops and a long vertical stroke.

谅解备忘录 (MOU)

意大利国家地球和火山科学研究所

和

山东大学

山东大学,以下称“SDU”，地址是中国山东省济南市山大南路 27 号，代表人：樊丽明校长。

和

意大利国家地球和火山科学研究所 (INGV)，以下称“INGV”，地址是罗马 Vigna Murata 路 605 号，代表人：卡洛·道格里奥尼所长。

鉴于

- SDU 协助推进科学家和应用专家项目，尤其是协助各研究机构、学生和公司。在 SDU 的框架内，已经落实了以下相关重要任务：智能农业、土壤和底土环境、环境地球物理学、沉降现象的监测和研究等。
- INGV 由意大利教育、大学和科研部监督，属于政府机构。拥有 600 多名员工，是欧洲地球物理、地震和火山灾害最重要的科学机构之一。INGV 的主要目的是研究和监测固体和流体地球的过程，开展科学研究，重点了解地球主要机制，评估主要自然灾害并减少自然灾害的发生以及同该领域的研究实体开展国家和国际性的合作。尤其是关于环境的科研和监测活动如：海洋和地面监测、环境和考古地球物理调查、底土调查的方法、空间天气等。
- 为保护环境和智能农业，山东大学希望在 SDU 内部建立一个地球环境学及其应用的技术中心。
- INGV 的目标是通过国家和国际项目促进和开发“地球科学”所有领域的研究。

- SDU 愿意开展并协助当地主管部门收集信息以做出正确决策行动的研究活动。
- 为了双方的互惠互利，可建立双方之间更密切的合作以开展科技活动。

同意如下条款

第一条

根据目前的谅解备忘录，为启动和推进各研究项目、研究人员的互访、组织联合研讨会和在国家和国际层面传播有关各种研究的信息环境，INGV 和 SDU 建立各种类型的正式科学合作关系。

第二条

为了履行第一条内容，INGV 和 SDU 将各自任命专人：

- 1) 为共同利益的项目制定研究计划；
- 2) 制定长期合作计划并评估其实施情况；
- 3) 评估组织和后勤以及活动的实现，包括网络部署；
- 4) 制定年轻科学家和/或技术人员研究人员和/或技术人员的交换和培训计划；
- 5) 制定会议、研讨会和科学访问的组织计划。

INGV 的科学负责人是：莱安纳多博士（Leonardo Sagnotti）（INGV 环境部主任）和温琴佐（Vincenzo Romano）博士（INGV 研究员）。

山东大学的科学负责人是：崔兆杰教授。

第三条

为从知识和专门技术的协同作用中获益，合作包括符合双方共同利益的所有活动。为达到这一目的，SDU 将对 INGV 进行协助，即提供自己的实验室、仪器仪表、基础研究设施，以及为实现商定的共同项目所需的所有资源，包括短期和长期的人员交流。



第四条

除非符合双方共同利益的精选项目获得了资金，否则各方应承担各自开展合作项目所产生的费用。必要时，各方应在个别项目开始之前确定融资条款。

第五条

本谅解备忘录经双方签字后生效，有效期为 3 年。经双方同意后，谅解备忘录的期限可以延长。任何一方提修改或终止合同的，需提前 90 天以书面形式通知对方。谅解备忘录的终止不影响终止日期之前，谅解备忘录框架下启动项目的有效性或期限。

第六条

意大利国家地球和火山科学研究所与山东大学确认中意科技创新协会有能力促进双方的合作与交流，并在双方达成的有关科学研究、技术开发、人才交流与培养等合作项目中发挥作用。

罗马

意大利国家地球和火山科学研究所

卡洛·道格里奥尼所长

中国山东

山东大学

樊丽明校长